

CONVENTIO**INTER SANCTAM SEDEM ET RHENANIAM-PALATINATŪM****ACCORDO**

fra la Santa Sede ed il Land Renania-Palatinato, con cui si apportano aggiunte e modifiche alle disposizioni concordatarie vigenti nella Renania-Palatinato.

LA SANTA SEDE,

rappresentata dal suo Plenipotenziario Monsignor Corrado Baule, Arcivescovo titolare di Antiochia di Pisidia, Nunzio Apostolico in Germania,

E**IL LAND RENANIA-PALATINATO,**

rappresentato dal Signor Dr. h. c. Peter Altmeier, Presidente dei Ministri, mossi dal desiderio di rafforzare e promuovere le amichevoli relazioni esistenti fra la Santa Sede ed il Land, partendo dalla considerazione che i Concordati con la Baviera del 29 marzo 1924 (per il territorio già bavarese), con la Prussia del 14 giugno 1929 (per il territorio già prussiano) e con il Reich Germanico del 20 luglio 1933 sono in vigore, hanno deciso di stipulare il seguente Accordo al fine di adeguare alla

VERTRAG

zwischen dem Heiligen Stuhl und dem Land Rheinland-Pfalz zur Ergänzung und Änderung der konkordatären Bestimmungen im Land Rheinland-Pfalz.

DER HEILIGE STUHL,

vertreten durch dessen Bevollmächtigten, den Herrn Apostolischen Nuntius in Deutschland, Corrado Bafile, Titularerzbischof von Antiochen in Pisidien,

UND**DAS LAND RHEINLAND-PFALZ,**

vertreten durch den Herrn Ministerpräsidenten, Dr. h. c. Peter Altmeier, haben, geleitet von dem Wunsch, das freundschaftliche Verhältnis zwischen dem Heiligen Stuhl und dem Lande zu festigen und zu fördern, ausgehend von der Tatsache, daß die Konkordate mit Bayern vom 29. März 1924 (im ehemals bayerischen Teil des Landes), mit Preußen vom 14. Juni 1929 (im ehemals preußischen Teil des Landes) und dem Deutschen Reich vom 20. Juli 1933 in Geltung stehen, beschlossen, in Anpassung

nuova situazione le disposizioni concernenti la formazione dei maestri.

an die Entwicklung auf dem Gebiet der Lehrerbildung den folgenden Vertrag zu schließen:

ARTICOLO 1

Artikel 1

(1) In ogni sezione dell'Alta Scuola scientifico-educativa del Land vengono istituite:

1. cattedre di Teologia cattolica, i cui titolari saranno nominati soltanto se dal competente Vescovo diocesano non saranno state sollevate obiezioni contro il candidato;
2. una cattedra per Pedagogia religiosa, il cui titolare sia in grado di svolgere il suo insegnamento nello spirito della dottrina cattolica.

(2) I programmi e gli ordinamenti per gli esami nelle discipline Teologia cattolica e Didattica dell'insegnamento religioso vengono compilati d'intesa con l'Autorità diocesana. Nelle commissioni di esame, che sono competenti per il conferimento della idoneità all'insegnamento della Religione cattolica nelle *Grundschulen*, *Hauptschulen* e *Sonderschulen*, le Autorità diocesane saranno convenientemente rappresentate. Per impartire l'istruzione religiosa si

(1) An jeder Abteilung der Erziehungswissenschaftlichen Hochschule des Landes werden eingerichtet:

1. Lehrstühle für katholische Theologie, deren Inhaber erst dann ernannt werden, wenn von dem zuständigen Diözesanbischof gegen die in Aussicht Genommenen keine Erinnerung erhoben worden ist;
2. ein Lehrstuhl für Religionspädagogik, dessen Inhaber in der Lage ist, seinen Wissenschaftsbereich im Geiste der katholischen Lehre zu vertreten.

(2) Die Studien- und Prüfungsordnungen für die Fächer katholische Theologie und Didaktik des Religionsunterrichts werden im Einvernehmen mit den kirchlichen Oberbehörden aufgestellt. In den Prüfungsausschüssen, die für die Erteilung der Lehrbefähigung für den katholischen Religionsunterricht an den Grund-, Haupt- und Sonderschulen zuständig sind, erhalten die kirchlichen Oberbehörden eine angemessene Vertretung. Die Erteilung des katholi-

richiede la *missio canonica* da parte del Vescovo diocesano.

sehen Religionsunterrichts setzt die *Missio canonica* durch den Diözesanbischof voraus.

Articolo 2

- (1) Il Land garantisce l'istituzione ed il funzionamento di una Alta Scuola scientifico-educativa ecclesiastica. La partecipazione dello Stato alle spese relative sarà regolata in apposita convenzione.
- (2) Il Land curerà che all'Alta Scuola scientifico-educativa ecclesiastica siano riconosciuti gli stessi diritti accademici che alle corrispondenti Alte Scuole statali.
- (3) Gli studenti formati nell'Alta Scuola scientifico-educativa ecclesiastica verranno ammessi, a tenore delle prescrizioni generali, agli esami di Stato e verranno equiparati nell'impiego agli insegnanti formati nelle Alte Scuole statali.

Articolo 3

Se in avvenire sorgesse qualche divergenza sulla interpretazione e sulla pratica applicazione di una disposizione del presente Accordo,

Artikel 2

- (1) Das Land gewährleistet die Errichtung und den Betrieb einer kirchlichen Erziehungswissenschaftlichen Hochschule. Die Beteiligung des Landes am notwendigen Aufwand wird in einer besonderen Vereinbarung geregelt.
- (2) Das Land wird dafür Sorge tragen, daß der kirchlichen Erziehungswissenschaftlichen Hochschule die gleichen akademischen Rechte wie vergleichbaren staatlichen Hochschulen des Landes eingeräumt werden.
- (3) Die an der kirchlichen Erziehungswissenschaftlichen Hochschule ausgebildeten Studenten werden nach Maßgabe der allgemeinen Bestimmungen zu den staatlichen Prüfungen zugelassen und in ihrer beruflichen Verwendung den an staatlichen Hochschulen des Landes ausgebildeten Lehrern gleichgestellt.

Artikel 3

Sollte sich in Zukunft wegen der Auslegung oder praktischen Anwendung einer Bestimmung dieses Vertrages irgendeine Meinungs-

la Santa Sede ed il Land Renania-Palatinato procederanno di comune intelligenza ad una amichevole soluzione.

Articolo 4

Il presente Accordo, i cui testi italiano e tedesco fanno ugualmente fede, dovrà essere ratificato. Gli Istrumenti della ratifica verranno scambiati in Bad Godesberg. Esso entrerà in vigore il giorno dello scambio di detti Istrumenti.

In fede di che il presente Accordo è stato sottoscritto in doppio originale.

Magonza, 29 aprile 1969.

CORRADO B AFLE

Nunzio Apostolico

PROTOCOLLO FINALE

Nell'atto di sottoscrivere l'Accordo oggi concluso fra la Santa Sede ed il Land Renania-Palatinato, sono state fatte le seguenti concordi dichiarazioni che costituiscono parte integrante dell'Accordo stesso:

Circa VArt. 1:

Norme analoghe si applicheranno, in caso di modifica dell'interna struttura dell'Alta Scuola scien-

verschiedenheit ergeben, so werden der Heilige Stuhl und das Land Rheinland-Pfalz im gemeinsamen Einvernehmen eine freundschaftliche Lösung herbeiführen.

Artikel 4

Dieser Vertrag, dessen italienischer und deutscher Text gleiche Kraft haben, bedarf der Ratifikation. Die Ratifikationsurkunden werden in Bad Godesberg ausgetauscht. Er tritt mit dem Tage des Austausches in Kraft.

Zu Urkund dessen ist dieser Vertrag in doppelter Urschrift unterzeichnet worden.

Mainz, den 29. April 1969.

ALTMEIER

Ministerpräsident

SCHLUSSPROTOKOLL

Bei der Unterzeichnung des am heutigen Tag geschlossenen Vertrages zwischen dem Heiligen Stuhl und dem Land Rheinland-Pfalz sind folgende übereinstimmende Erklärungen abgegeben worden, die einen integrierenden Bestandteil des Vertrages bilden:

Zu Artikel 1:

Bei einer Änderung der inneren Struktur der Erziehungswissenschaftlichen Hochschule gilt für

tiflico-educativa, alle nuove forme organizzative che subentreranno a quelle finora in vigore per la formazione dei maestri destinati alle *Grundschulen* e *Hauptschulen*.

Circa VArt. 1 comma 1:

I titolari delle cattedre di cui all'Art. 1 n. 1 estendono il loro insegnamento anche alla Didattica dell'insegnamento religioso ed alle questioni di confine fra la Teologia e le altre scienze. La dotazione minima per la disciplina Teologia cattolica comprende, oltre a dette cattedre, secondo il bisogno, incarichi di insegnamento, posti per collaboratori accademici, personale ausiliario e di segreteria, come pure una biblioteca, il tutto da integrarsi in una unità.

Le liste dei candidati alle cattedre di Teologia cattolica vengono compilate d'intesa con il competente Vescovo diocesano, il quale con ciò stesso fa conoscere che non solleva obiezioni contro le persone proposte. Per il conferimento di un incarico d'insegnamento si applica l'Art. 1 comma 1 n. 1.

I titolari delle cattedre di Pedagogia religiosa trattano il campo scientifico della Pedagogia con speciale riguardo alla formazione ed educazione religiosa. Il giudizio sui candidati presi in considerazione per le cattedre di cui all'Articolo 1 comma 1 n. 2. siano in grado di

neue Organisationsformen, die an die Stelle der bisherigen Organisationsformen zur Ausbildung der Lehrer an Grund- und Hauptschulen treten, Entsprechendes.

Zu Artikel 1 Abs. 1:

Die Lehrstuhlinhaber gemäß Art. 1 Abs. 1 Ziff. 1 vertreten ihren Wissenschaftsbereich auch hinsichtlich der Didaktik des Religionsunterrichts und der theologischen Grenzfragen. Die Mindestausstattung für das Fach Katholische Theologie umfaßt neben diesen Lehrstühlen nach Bedarf Lehraufträge, Stellen für akademische Mitarbeiter, Hilfs- und Schreibkräfte sowie eine Bibliothek; sie sollen zu einer Einheit zusammengefaßt werden.

Die Vorschlagslisten für die Berufungen auf die Lehrstühle für katholische Theologie werden im Einvernehmen mit dem zuständigen Diözesanbischof erstellt, der damit gleichzeitig zum Ausdruck bringt, daß er gegen die Vorgeschlagenen keine Erinnerung erhebt. Für die Erteilung eines Lehrauftrages gilt Art. 1 Abs. 1 Ziff. 1 entsprechend. Die Lehrstuhlinhaber für Religionspädagogik vertreten den pädagogischen Wissenschaftsbereich unter besonderer Berücksichtigung der religiösen Bildung und Erziehung. Die Beurteilung, ob die für die Besetzung der Lehrstühle gemäß Art. 1 Abs. 1 Ziff. 2 in Aus-

svolgere il proprio insegnamento nello spirito della dottrina cattolica spetta alla competente Autorità diocesana.

Nella configurazione dello studio pedagogico e nella compilazione dei programmi e degli ordinamenti per gli esami, il Land curerà che gli studenti, i quali scelgono le materie Teologia cattolica e Pedagogia religiosa, non vengano per questo gravati più che gli altri studenti.

Circa VArt. 1 comma 2:

Il Land favorirà l'aggiornamento dei maestri nell'insegnamento della Religione nello stesso modo che nelle altre discipline.

Circa VArt. 2 comma 3:

Il Land assicura agli studenti dell'Alta Scuola scientifico-educativa ecclesiastica possibilità di tirocinio pari a quelle degli studenti dell'Alta Scuola scientifico-educativa del Land.

Magonza, 29 aprile 1969.

CORRADO B
Nunzio Apostolico

sieht Genommenen in der Lage sind, ihren Wissenschaftsbereich im Geiste der katholischen Lehre zu vertreten, trifft die zuständige kirchliche Oberbehörde.

Im Aufbau des Pädagogischen Studiums und in der Gestaltung der Studien- und Prüfungsordnungen wird das Land dafür Sorge tragen, daß die Studenten, die die Fächer Katholische Theologie und Religionspädagogik wählen, dadurch nicht mehr als andere Studenten belastet werden.

Zu Artikel 1 Absatz 2:

Das Land wird die Fortbildung der Lehrer im Fach Religion in gleicher Weise fördern wie die Fortbildung in den anderen Fächern.

Zu Artikel 2 Absatz 3:

Das Land wird die schulpraktische Ausbildung der Studenten der kirchlichen Erziehungswissenschaftlichen Hochschule in gleicher Weise sicherstellen wie diejenige der Studenten der Erziehungswissenschaftlichen Hochschule des Landes.

Mainz, den 29. April 1969.

AFILE ALTMEIER
Ministerpräsident

Conventione inter Apostolicam Sedem et Rhenaniam-Palatinum rata Jiamta, die XXVII mensis Februarii anno MDGGGGLXX Ratihabitionis Instrumenta accepta et reddita mutuo fuerunt. Exinde, i. e. a die XXVII Februarii anno MDGGGOLXX, huiusmodi Conventio inter Apostolicam Sedem et Rhenaniam-Palatinum icta vigere coepit ad normam articuli IV eiusdem Pactionis,